

CARRIÈRES-SOUS-POISSY

VILLE-NATURE

CIUDAD SOSTENIBLE



7,19 km²
de superficie

146
hectares d'espaces
verts (dont 113
hectares pour
le Parc du Peuple
de l'herbe)

16 304
habitants

42,5%
de la population
a moins de 30 ans
(INSEE 2014)

115
entreprises
(dont le Centre
de recherche et de
développement de
Peugeot SA)



7,19 km²
de superficie

146
hectáreas de espacios
verdes (entre las
que cuentan las 113
hectáreas del Parque
Peuple de l'herbe)

16 304
habitantes

42,5%
de la población es
menor de 30 años
(INSEE 2014)

115
empresas (como
el Centro de
Investigación
y Desarrollo de
Peugeot SA)





Madame, Monsieur,

Bienvenue à Carrières-sous-Poissy ! Lovée dans une des boucles de la Seine, notre ville offre à ses habitants tout le charme d'une petite ville moderne, à la fois fière de son héritage, de ses spécificités et résolument tournée vers l'avenir.

De ses surprenantes carrières de calcaire à sa vaste plaine maraîchère, en passant par ses chemins verdoyants qui bordent le fleuve, ses étangs aux eaux poissonneuses célèbres pour ses petites maisons de pêcheurs et le canal de la Dérivation, cet ancien haut lieu de la batellerie se distingue par sa jeunesse, sa diversité et son dynamisme.

À travers ces pages vous découvrirez la riche histoire de notre commune, son rapport à la nature et à l'environnement, son ambition pour demain et ses richesses, qu'elles soient culturelles, sportives ou bien associatives.

Bonne lecture à toutes et à tous !

Eddie Aït
Maire

Estimados señores:

¡Bienvenidos a Carrières-sous-Poissy! Nuestra ciudad, recogida en un meandro del Sena, ofrece a sus habitantes todo el encanto de una ciudad pequeña y moderna que se siente orgullosa de su legado y de sus particularidades y, al mismo tiempo, el atractivo de una ciudad resuelta a mirar hacia el futuro.

Desde sus sorprendentes canteras de piedra caliza hasta su vasta área hortícola, pasando por los verdosos caminos que bordean el río, por sus estanques de aguas ricas en peces y célebres por sus casitas de pescadores, y por el canal de la Dérivation, este antiguo lugar de transporte fluvial se diferencia del resto por su juventud, su diversidad y su dinamismo.

Por medio de estas páginas podrá descubrir la rica historia de nuestro municipio, su relación con la naturaleza y el medio ambiente, su ambición de cara al futuro y su riqueza, ya sea cultural, deportiva o comunitaria.

¡Espero que disfruten de la lectura!

Eddie Aït
Alcalde

I – Une ville chargée d’histoire

Les origines de la commune remontent à la période gallo-romaine, époque à laquelle ont été creusées les premières carrières de moellons. Au fil des siècles, ces carrières ont eu plusieurs usages : caves, étables, champignonnières et même abris lors des deux guerres mondiales.

Jusqu’à la fin du XX^e siècle, le territoire était largement recouvert de vignobles et de vastes espaces maraichers. À l’instar de Conflans-Sainte-Honorine, Carrières-sous-Poissy fut pendant de longues décennies un haut lieu de la batellerie de par sa proximité avec la Seine.

Des personnalités telles que le célèbre écrivain et polémiste Octave Mirbeau (1848-1917) ou Freddy Durrleman (1881-1944), pasteur, fondateur de l’association « La Cause » et résistant, ont vécu à Carrières-sous-Poissy. L’acteur populaire Saturnin Fabre (1884-1961) y est enterré. La commune entretient également une histoire avec les célèbres Vanderbilt puisque l’un des héritiers de la riche famille s’y installa au début du XX^e siècle. William Kissam Vanderbilt y fit ainsi construire en 1907 un grand manoir de style Louis XIII et le destina à l’origine à sa passion, l’hippisme. La présence du château, aujourd’hui réhabilité en lieu de création artistique et numérique, et de son propriétaire ont marqué durablement Carrières-sous-Poissy. Le château Vanderbilt s’impose aujourd’hui comme le haut-lieu de son patrimoine culturel et historique.



I – Una ciudad llena de historia

Los orígenes del municipio remontan a la época galorromana, periodo durante el cual se comenzaron a explotar las primeras canteras de piedra caliza. A lo largo de los siglos, estas canteras han tenido varios usos: bodegas, establos, espacios para cultivo de setas, e incluso refugios durante las dos guerras mundiales. Hasta finales del siglo XX, el territorio estuvo cubierto por viñedos y por amplios espacios de cultivo. A semejanza de Conflans-Sainte-Honorine, Carrières-sous-Poissy fue durante largas décadas un lugar representativo de transporte fluvial debido a su proximidad con el Sena.

Personalidades como el célebre escritor y polemista Octave Mirbeau (1848-1917) o Freddy Durrleman (1881-1944), pastor protestante, fundador de la asociación « La Cause » y miembro de la Resistencia, vivieron en Carrières-sous-Poissy. El conocido actor Saturnin Fabre (1884-1961) se encuentra enterrado aquí. Asimismo, el municipio está relacionado con la familia Vanderbilt, puesto que uno de los herederos de la riquísima familia se instaló en él a principios del siglo XX. William Kissam Vanderbilt mandó a construir en 1907 una gran mansión al estilo de Luis XIII y la destinó a su pasión: la hípica. La presencia de dicha mansión, que actualmente ha sido rehabilitada y se ha convertido en espacio de creación artística y digital, y de su propietario, han dejado una huella duradera en Carrières-sous-Poissy. El castillo Vanderbilt se impone en la actualidad como un lugar representativo de su patrimonio cultural e histórico.

II – Une ville en pleine mutation

Coupée en deux pendant de longues années par la route départementale menant vers Poissy au sud ou vers Triel-sur-Seine au nord, la Ville de Carrières-sous-Poissy est aujourd'hui en pleine mutation. Pour réunir le quartier centre historique et les quartiers Saint-Louis et Bords-de-Seine plus récents, un nouvel écoquartier est en train de sortir de terre.

Ce vaste écoquartier connu dans un premier temps sous la dénomination « Carrières Centralité » sera entièrement finalisé à l'horizon 2026. Avec ses quelques 4000 logements, ses commerces en pied d'immeuble et ses équipements publics, le quartier sera la véritable colonne vertébrale de la ville et une vitrine en matière d'exemplarité environnementale. Par ailleurs, pour répondre au défi des nouveaux modes de déplacement, plusieurs projets d'envergure sont en cours de réalisation ou de réflexion. Une passerelle piétonne, dont la construction démarrera en 2020, reliera la ville à Poissy en reprenant le tracé du Vieux Pont détruit en 1944. La requalification du Boulevard Pelletier permettra de métamorphoser l'image de la route départementale. Transformé en véritable boulevard urbain paysager, il respectera tous les principes d'une ville-nature : un site propre pour les bus hybrides, un maillage de liaisons douces et un aménagement paysager avec des plantations d'arbres et de plantations basses.



II – Una ciudad en plena transformación

La ciudad de Carrières-sous-Poissy, que ha estado dividida durante largos años por la carretera departamental que conduce a Poissy (al sur) o a Triel-sur-Seine (al norte), se encuentra actualmente en plena transformación. Estamos construyendo un nuevo barrio ecológico con el fin de anexas el barrio del centro histórico a los recientes barrios de Saint-Louis y Bords-de-Seine. Este amplio barrio ecológico, conocido en un principio bajo la denominación de « Carrières Centralité » estará finalizado por completo en 2026. Con sus 4000 viviendas, sus comercios a los pies de los edificios y sus equipamientos públicos, el barrio será la verdadera columna vertebral de la ciudad y un modelo en materia de ejemplaridad medioambiental. Asimismo, se están realizando y organizando varios proyectos de envergadura para responder al desafío de los nuevos modos de desplazamiento. En 2020 se comenzará la construcción de un puente peatonal que conectará la ciudad con Poissy, siguiendo los restos del antiguo puente que fue destruido en 1944. La recalificación del Bulevar Pelletier permitirá transformar la imagen de la carretera departamental. Al ser transformado en un verdadero bulevar urbano y paisajístico, este barrio respetará todos los principios de una ciudad sostenible: será un espacio apto para autobuses híbridos, constituido por una red de vías peatonales y por una planificación paisajística con plantaciones de árboles y arbustos.



III – Une ville-nature

Depuis plusieurs années, le visage de Carrières évolue à grands pas dans un souci toujours constant d'inscrire la nature au centre du développement urbain. Sa situation géographique avantageuse, lovée dans une des boucles de la Seine, lui confère des atouts incontestables.

Le Parc du Peuple de l'herbe, plus grand parc récréatif et paysager du département des Yvelines, est à la fois un lieu de promenade et de loisirs mais également un sanctuaire pour une faune et une flore remarquables.

Cette volonté de préserver, créer ou revaloriser l'environnement naturel de la ville a mené à la constitution d'un « réseau vert », véritable refuge pour la biodiversité, reliant la Seine au massif forestier de l'Hautil situé au nord de la commune.

La Ville mène également une politique de gestion différenciée de ses espaces verts. Après en avoir recensé 120 (parmi lesquels six parcs et espaces majeurs), il a été acté le principe de codes d'entretiens adaptés en fonction des caractéristiques de chaque espace. Ce principe permet une approche plus fine de l'entretien tout en favorisant la biodiversité et en préservant les ressources naturelles.



III – Una ciudad ecológica

Desde hace varios años, la ciudad de Carrières evoluciona rápidamente en pro de la incorporación de la naturaleza en el corazón del desarrollo urbano. Su privilegiada situación geográfica, ubicada en un meandro del Sena, le otorga unas ventajas incontestables. El Parque Peuple de l'herbe, el parque recreativo y paisajístico más grande del departamento de Yvelines, es un espacio de paseo y de ocio y, al mismo tiempo, el santuario de una fauna y una flora extraordinarias.

La voluntad de preservar, crear o revalorizar el medio natural de la ciudad nos ha llevado a la constitución de una « red verde », un verdadero refugio para la biodiversidad que conecta el Sena con el macizo forestal del Hautil, situado al norte del municipio. La ciudad lleva a cabo políticas de paisaje sustentable. Tras haber identificado 120 zonas verdes (entre las que se encuentran seis parques y zonas principales), se deja constancia del principio de mantenimiento adaptado a las características de cada espacio. Este principio permite abordar el mantenimiento de cada espacio por medio de un enfoque avanzado con el fin de fomentar la biodiversidad y de preservar sus recursos naturales.

IV – Une ville jeune et sportive

Avec une population jeune (42,5% des habitants ont moins de 30 ans), Carrières-sous-Poissy se distingue par son dynamisme et son enthousiasme. Dotée d'un service municipal dédié à la jeunesse, la Ville propose de nombreuses activités (rencontres, débats, sorties, tournois sportifs, ateliers artistiques ou culinaires...) et encourage les initiatives locales.

De nombreux jeunes Carriérois sollicitent ainsi régulièrement la Ville pour les accompagner dans leurs projets. L'objectif est de les faire devenir acteurs et non plus spectateurs de la vie locale, de soutenir les jeunes talents, en leur offrant un environnement encadré et sécurisé et, surtout, en stimulant leur créativité. Des jeunes de la ville ont par exemple créé le « Studio 78955 », la WebTV locale d'informations positives, proposé des ateliers vidéos pour les collégiens, ou bien encore demandé du soutien pour des projets de rallye-raid !

Carrières-sous-Poissy est par ailleurs une ville sportive qui dispose de plusieurs installations (trois complexes sportifs, deux terrains synthétiques, un boulodrome, plusieurs courts de tennis) pour encourager la pratique. Près d'une trentaine d'associations propose aux habitants des activités sportives extrêmement variées allant de la danse au football, en passant par le judo, la gymnastique ou le badminton.



IV – Una ciudad joven y deportiva

Al contar con una población joven (el 42,5% de los habitantes son menores de 30 años), Carrières-sous-Poissy se diferencia del resto por su dinamismo y su entusiasmo. La ciudad está dotada de un servicio dedicado a la juventud, mediante el cual se proponen numerosas actividades (encuentros, debates, excursiones, campeonatos deportivos, talleres artísticos o culinarios...) y se fomentan las iniciativas locales.

De este modo, son muchos los jóvenes que solicitan regularmente ayuda a la ciudad para acompañarles en sus proyectos. El objetivo es convertirlos en actores y no en espectadores de la vida local, apoyando a jóvenes talentos, ofreciéndoles un entorno adaptado y seguro y, principalmente, estimulando su creatividad. Por ejemplo, los jóvenes de la ciudad crearon el « Studio 78955 », la WebTV local de noticias positivas, así como talleres de vídeo para estudiantes de secundaria, e incluso pidieron apoyo para un proyecto de rallye raid!

Carrières-sous-Poissy es, asimismo, una ciudad deportiva que dispone de varias instalaciones (tres complejos deportivos, dos campos deportivos, una bolera y varias pistas de tenis) para fomentar la práctica del deporte. Cerca de unas treinta asociaciones proponen a los habitantes un gran abanico de actividades deportivas, que van desde el baile hasta el fútbol, pasando por el judo, la gimnasia o el bádminton.

V – Une ville qui cultive les arts et le spectacle

Pour répondre aux attentes de sa population, la Ville de Carrières-sous-Poissy propose régulièrement des manifestations culturelles : théâtre, concert, soirées à thème, expositions... La plupart du temps, ces événements se déroulent au sein d'espaces dédiés tels l'Espace Louis-Armand, la bibliothèque, le hall de l'Hôtel de Ville...

Cette salle de spectacle héberge également les écoles municipales de musique et de théâtre. S'adressant à la fois aux adultes et aux enfants, elles participent à leur éveil artistique et au développement de leurs compétences. Chaque fin d'année, des spectacles permettent aux élèves de montrer les progrès effectués au fil des cours et des leçons.

Dans le cadre des activités de l'École municipale de Musique, la Ville s'est notamment engagée dans un vaste projet artistique avec la Philharmonie de Paris en direction des quartiers défavorisés. C'est ainsi que plusieurs jeunes de la commune se sont vus remettre des instruments pour une initiation à la musique. Vaste « projet de culture », l'apprentissage est également complété par la fréquentation de concerts ou la visite de musées.

La Ville noue également des partenariats avec les troupes de théâtre amateur de la commune ou des environs et propose régulièrement aux habitants des « soirées théâtre ». Elle dispose également d'une bibliothèque, très prisée par ses fidèles adhérents.



V – Una ciudad que cultiva las artes y los espectáculos

Para responder a las expectativas de sus habitantes, la ciudad de Carrières-sous-Poissy propone manifestaciones culturales con regularidad: teatros, conciertos, noches temáticas, exposiciones... La mayor parte del tiempo, estas actividades tienen lugar en espacios culturales como el Espace Louis-Armand, la Biblioteca, el vestíbulo del Ayuntamiento...



Esta sala de espectáculos acoge las escuelas municipales de música y de teatro. Estas escuelas, dirigidas a niños y adultos, fomentan la estimulación artística y el desarrollo de habilidades. Cada fin de año, los alumnos realizan espectáculos que les permiten demostrar sus progresos.

En el marco de las actividades de la Escuela Municipal de Música, la ciudad ha emprendido un vasto proyecto artístico con la Filarmónica de París dirigido a barrios desfavorecidos. De este modo, muchos jóvenes del municipio han tenido la posibilidad de iniciarse en la música. Es un vasto « proyecto cultural » donde el aprendizaje se completa con la asistencia a conciertos y con visitas a museos.

La ciudad también está estableciendo colaboraciones con compañías de teatro amateur de municipio y sus alrededores y propone a sus habitantes con regularidad « noches de teatro ». Por último, esta dispone de una biblioteca, un espacio muy apreciado por sus fieles socios.

VI – Une ville proche de vous

Vous pouvez suivre l'actualité de la commune via ses supports numériques. Tous les jours, 24h/24 et 7j/7, sur le site internet pour toutes les informations communales : www.carrieres-sous-poissy.fr Tous les mois, la newsletter « Carrières&VOUS », sur abonnement électronique via le site internet de la Ville. Toutes les photos des événements et les flash-infos sont publiés sur la page Facebook et sur le compte Twitter de la Ville de Carrières-sous-Poissy.



L'application mobile « Carrières&VOUS » vous permet également d'être constamment connecté à l'actualité de la commune. L'application « Carrières&VOUS » est disponible sur :  Google Play Store et  l'App Store

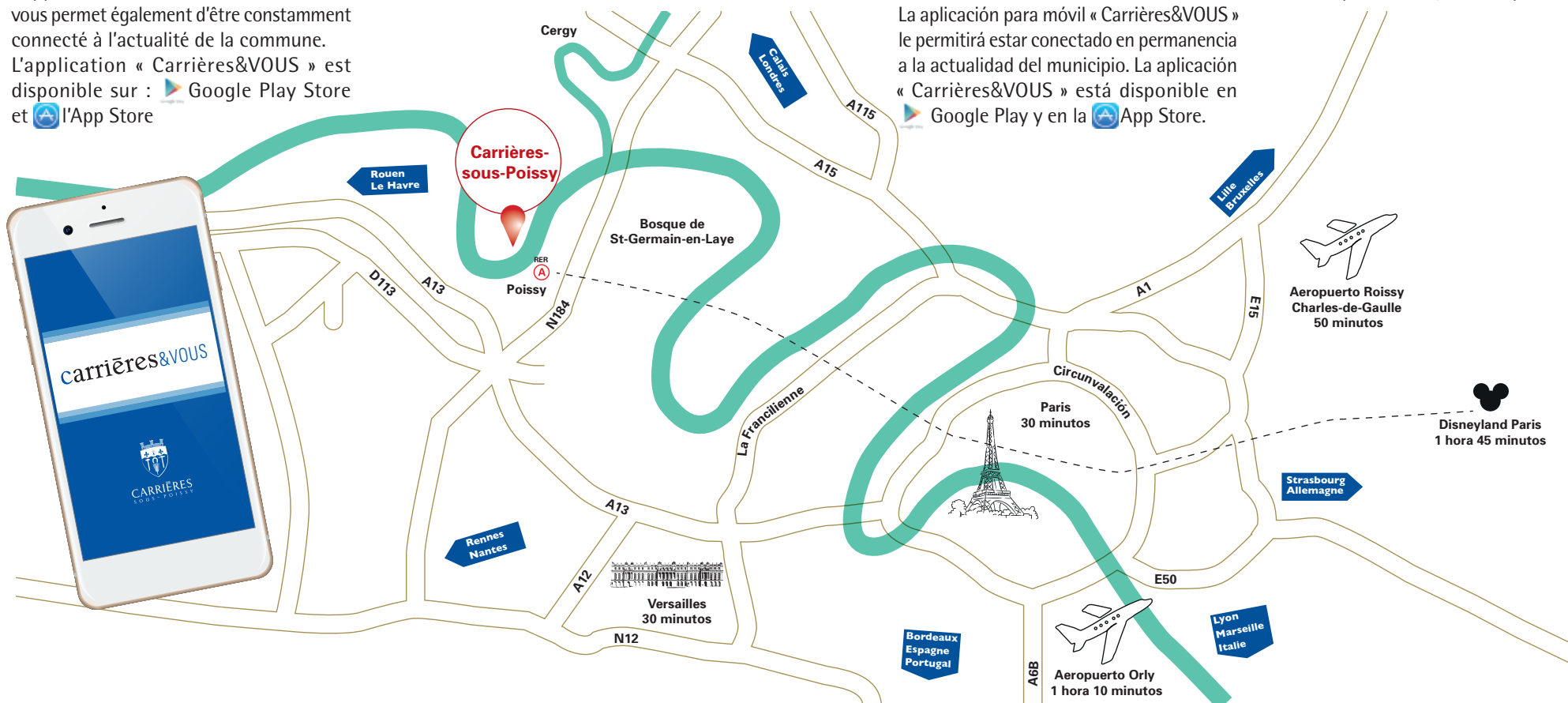
Carrières-sous-Poissy c'est aussi une ville proche de Paris et des grands points touristiques de la région. Située à 30 minutes de Paris par le RER A (via Poissy), vous pouvez ainsi profiter de tous les trésors de la capitale mais également des Yvelines avec les châteaux de Saint-Germain-en-Laye et Versailles situés respectivement à 15 et 30 minutes. Les aéroports internationaux de Roissy-Charles-de-Gaulle et d'Orly sont quant à eux à 50 minutes (via l'A15) et 1h10 (via l'A86).

VI – Una ciudad cerca de usted

Puede informarse de la actualidad del municipio por medio de soportes digitales. Podrá acceder en todo momento a nuestra página web para obtener toda la información del municipio: www.carrieres-sous-poissy.fr Asimismo, podrá recibir todos los meses la newsletter « Carrières&VOUS » si se suscribe de manera electrónica por medio de la página web de la ciudad. Todas las fotos de eventos y la información de última hora se publicarán en la página de Facebook y en la cuenta de Twitter de la ciudad de Carrières-sous-Poissy.

Carrières-sous-Poissy es también una ciudad situada cerca de París y de los lugares turísticos más importantes de la región. Al encontrarse a 30 minutos de París por el RER A (dirección Poissy), sus habitantes podrán disfrutar de todos los tesoros de la capital y del departamento de Yvelines, donde podrán visitar los castillos de Saint-Germain-en-Laye y de Versailles, situados respectivamente a 15 y 30 minutos de la ciudad. Los aeropuertos internacionales de Roissy-Charles-de-Gaulle y de Orly se encuentran a 50 minutos (por la A15) y a 1h10 (por la A86).

La aplicación para móvil « Carrières&VOUS » le permitirá estar conectado en permanencia a la actualidad del municipio. La aplicación « Carrières&VOUS » está disponible en  Google Play y en la  App Store.





CARRIÈRES

SOUS-POISSY

Hôtel de Ville
1, place Saint-Blaise
78955 Carrières-sous-Poissy
cabinet@carrieres-sous-poissy.fr

